

住民票の続柄について

Mengenai hubungan keluarga di sertifikat tempat tinggal (JUUMINHYHO)

住民票の続柄を妻／夫／父／母／子と記載するには、下記の疎明資料が必要です。

Untuk mencantumkan hubungan keluarga Istri/Suami/Anak/Ayah/Ibu di sertifikat tempat tinggal (JUUMINHYO), maka diperlukan dokumen bukti berikut ini.

- ・妻／夫：婚姻証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文
- ・Suami/Istri：Surat Nikah aseli (bukan foto kopi) dan terjemahan bahasa Jepang
- ・父／母／子：出生証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文
- ・Ayah/Ibu/Anak：Sertifikat kelahiran aseli (bukan foto kopi) dan terjemahan bahasa Jepang

※日本語の訳文は翻訳者の住所、名前、サインが記載されているもの

※Untuk terjemahan bahasa Jepang harus tertera alamat, nama dan tanda tangan penterjemah

疎明資料の提示がない場合は、続柄が同居人（または縁故者）になりますので、後日資料を提示していただき、続柄変更の届出をしてください。

Jika tidak dapat menunjukkan dokumen bukti tersebut, maka hubungan keluarga akan dianggap sebagai rekan se rumah (atau kerabat) sementara dan silahkan mengajukan perubahan hubungan keluarga setelah dapat menunjukkan dokumen bukti di kemudian hari.

※また、国外転出や在留期間が満了した場合も住民票が消除されるため、その後、国外転入や在留資格を取得し、改めて住所登録をする際は、同じく世帯主との関係（続柄）を再度確認させていただきますので、疎明資料の提示にご協力をお願いします。

※Jika pindah ke luar negeri atau masa tinggal telah berakhir maka sertifikat tempat tinggal (JUUMINHYO) akan dihapus, oleh karena itu jika pindah ke luar negeri atau mendapat ijin tinggal yang baru di kemudian hari, pada saat mendaftarkan kembali alamat baru maka dokumen bukti yang menunjukkan hubungan keluarga akan diperlukan kembali. Mohon disiapkan agar bisa ditunjukkan kembali.

特に、夫婦関係は親子関係と違い、変わる可能性があるため、日本に入国する前に本国で最新の婚姻証明書を取得しておいてください。

Terutama untuk hubungan perkawinan, berbeda dengan hubungan orang tua dan anak ada kemungkinan berubah, sehingga sebelum memasuki Jepang, harap meminta sertifikat perkawinan terbaru pada negara asal.